

OTA INFORMIA

EDICIÓN 10 DE SEPTIEMBRE DE 2023
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2023年9月10日号(スペイン語版)

- P1. 市公式 LINE 友だちになれば日々のくらしが便利に！・便利に活用！ごみ分別アプリ
- P2. 令和6年度保育園&認定こども園(保育園由来)入園児を募集・新型コロナワクチン関連情報・入学前に必ず受けましょう就学時健康診断(小学校)
- P3. 9月24日(日)クリーン作戦・人間ドック助成金申請は9月30日(土)(必着)まで・差し押さえ不動産を公売します・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・市税の9月納税・9~10月の無料法律相談
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

* 折り込みチラシ:

- ✓ 災害時言語ボランティア募集中
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」
- 「あなたのまちの交番&駐在所」

! Cuenta Oficial de la ciudad de Ota en LINE !

¡Regístrate como amigo en la cuenta oficial de la ciudad de Ota en LINE y haga que la vida cotidiana sea más cómoda! ¡Utilizada por 37.000 personas!

Al registrarse como amigo en la cuenta oficial de la ciudad en LINE, será posible obtener información seleccionada previamente referente a la salud, bienestar, cuidado infantil, eventos, turismo, así como averiguar la aglomeración de atendimento de la División Civil "Shimin-Ka", fechas de la recolecta de basura, etcétera. También, podrá relatar sobre lugares dañados en las calles, reservar el examen colectivo de salud y otros..

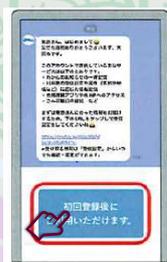


① "Registro como amigo"

② Toque en "追加" Añadir



③ Toque "初回登録後にご利用いただけます" Posible utilizar después del registro inicial.



⑤ Seleccione los ítems y Toque en "送信" Enviar

④ Toque en "許可する" Autorizo.

Nota: Es posible que este ítem no sea exhibido.

Informes: División "Koho-Ka" (3.º piso/Vent.39) ☎0276-47-1812

¡Cómodo Aplicativo Gratuito para clasificar la basura doméstica!

Principales funciones del aplicativo

📅 Calendario:

Si configura el barrio, será posible verificar la fecha de la recolección semanal o mensual.

🚨 Alerta:

Se informará la fecha y el horario preestablecido a la víspera o el mismo día de la recolecta.

📖 Diccionario de Clasificación de Basura:

Comprobar cómo separar la basura mediante la búsqueda de la palabra clave.

🗑️ Cómo Clasificar y Colocar la basura Doméstica en la Recolecta (disponible en Español, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita)

Consultar cómo clasificar cada tipo de basura (combustible, no combustible, etc.).

Nota: También podrá consultar las dudas más frecuentes en el formato de Preguntas y Respuestas, confirmación de los avisos de la Prefectura y la búsqueda de los métodos de deshacerse de basura que la ciudad no puede procesar y de las empresas especializadas y otros.

Toque



Seleccione el idioma



IOS

Android

Informes:

Recolecta y Clasificación de Basura: División de Limpieza ☎0276-31-8153

Relacionado a el Aplicativo: Cooperativa de Limpieza Regional de Ota y 3 Ciudades ☎0276-33-7980

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)



Facebook



INSCRIPCIONES DE GUARDERIAS Y GUARDERIAS & PREESCOLAR

(Año FISCAL 2024)

Realice la Inscripción dentro del período establecido al desear que su hijo ingrese en una Guardería "Hoikuen" o Guardería & Preescolar "Nintei Kodomoen" (originado de guardería).

Objeto:

- ✓ Para quien desea que su hijo ingrese a partir de abril de 2024;
- ✓ Tras reincorporarse de la licencia de maternidad/paternidad durante el transcurso del Año FISCAL 2024.

Inscripciones: Por medio de la pág. WEB de esta ciudad utilice el QR Code (disponible en japonés)

- ✓ La definición de ingreso no acontece conforme al orden de inscripción;
- ✓ No es posible realizar la inscripción directamente en las guarderías;
- ✓ La inscripción podrá ser realizada directamente en la Prefectura Municipal de Ota (3.º piso, Sala de Reunión Dai Kaigishitsu), en la imposibilidad de realizarla por medio de la página WEB.

Antes de realizar la inscripción:

Favor de leer la Primera Guía Explicativa "AZUKERU" y etc., disponibles en la pág. WEB de esta ciudad y en la ventanilla de la división "Kodomo-Ka". Ahí, podrá confirmar las condiciones para preparar los documentos necesarios, y realizar la visita previa a las instituciones infantiles.

1º Período de Inscripción:

Página WEB de la ciudad ⇒ del 2(lun.) al 23(lun.) de octubre de 2023.

Directamente en la ventanilla ⇒ del 16(lun.) al 27(vier.) de octubre de 2023.

(Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales.)

- ◆ **Nota:** Será necesario realizar la cita previa por medio de la cuenta oficial de la ciudad en LINE, a partir del 11(miér.) de octubre de 2023.

Capacidad:

Divulgación en la Página WEB de la Prefectura, a partir del 15(vier.) de sep. del año en curso.

Nota: El resultado será enviado vía correo a fines de diciembre de 2023.

2º Período de Inscripción:

Está pronosticado para febrero del 2024.

Nota: La información será proporcionada por medio de LINE y la Página WEB de la ciudad.

Informes: División "Kodomo-Ka (3.º piso/Vent. 31) ☎0276-47-1943



Cita Previa para INSCRIPCIONES en la Ventanilla

(disponible en japonés)



Confirme la Capacidad

(disponible en japonés)



VACUNA CONTRA EL "COVID-19"

"VACUNACIÓN DE OTOÑO/INVIERNO" A PARTIR DE 20(MIÉR.) DE SEPTIEMBRE

Objeto: (1 dosis de refuerzo)

- ✓ A partir de 5 años de edad y que ya recibió las dosis iniciales (1.ª y 2.ª dosis);
- ✓ A partir de 6 meses a 4 años de edad y que ya recibió las dosis iniciales (1.ª a 3.ª dosis).

Emisión del Cupón: Los cupones de vacunación se enviarán a quienes no posean el cupón de conexión a la mano según la fecha de la última vacunación.

- ✓ Persona que recibió la vacunación hasta el día 7(dom.) de mayo ⇒ ya fué enviado;
- ✓ Persona que recibió la vacunación del día 8(lun.) de mayo en adelante ⇒ se enviará en secuencia a partir de fines del mes de septiembre de 2023.

Nota¹: Utilizar el cupón para la vacunación que está en su poder.

Nota²: En caso de pérdida del cupón de vacunación, solicítelo nuevamente.

Forma de Reservar: vacunación individual en las Instituciones Médicas. La forma de solicitar (directamente, a través de LINE o Central de Atendimento Municipal) varía de acuerdo a la institución médica. Accese el QR code y confirme.

Vacunación en los meses de septiembre y octubre: a partir las 9:00 horas del día 11(lun.) de septiembre por LINE(Gunma-Ken Digital Madoguchi) y Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19 (apoyo parcial).

Informes sobre la reserva de la Vacunación contra el COVID-19

Central de Atendimento Municipal de Vacunación contra el COVID-19 ☎ 0276-60-5881

Atendimiento: todos los días (excluye sáb., dom., asuetos y asuetos de fines e inicio de año), de las 9:00 a las 17:00 Hs

Informes: División "Shingata Coronavirus Kansensho Taisaku-Shitsu" ☎ 0276-55-3160



Examen de Salud Escolar Pre-matricula

✓ **Objeto:** Niños nacidos en el período del **2 de abril de 2017 al 1.º de abril de 2018.**

✓ **Documentos y otros necesarios en el día del examen:**

Aviso del Examen de Salud Escolar Pre-matricula, Cuestionario Médico (estos 2 ítems le serán enviados durante este mes), Cuaderno de Salud Materno Infantil, Pañuelo de tela, termo con agua y Calzado de uso interno (Para el responsable y el niño).

Nota: ☎ Comunique sin falta cuando tenga previsión de cambio de dirección;

☎ El examen será realizado en otra escuela o en el día 7(mar.) de noviembre de este año, para la escuela que necesitó cancelar el examen por motivo de tifón u otros motivos.



En Japonés



Informes: División "Gakkou Kyouiku-Ka" ☎0276-20-7084 ó 0276-55-2160



¡Campaña de Limpieza!

24(dom.) de Septiembre de 2023



¡La participación de todos los habitantes es fundamental para mantener limpios los lugares públicos como aceras de las calles, orillas de ríos, parques, plazas y otros!

¡Participe y ayude a mantener su ciudad más limpia, segura y feliz!

✓ Para mayores informes, confirme el Folleto Circular "Kairan-Chirashi" de su barrio.

Informes: División "Kankyō Taisaku-Ka" (Pref. 5.º Piso/Vent.54) ☎0276-47-1893

Auxilio para el Valor del Examen Médico General "Ningen Dock"

- ◆ Período para realizar la solicitud: hasta el 30 (sáb.) de sep. de 2023.
 - ◆ El formulario de la Solicitud del Auxilio se encuentra disponible en la página WEB de la Prefectura, en los Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center" y en los Puestos de Servicio "Service Center".
 - ◆ Confirme los detalles de este auxilio en la edición 10 de Mayo de 2023, de este informativo.
 - ◆ Rellene el formulario y envíe vía correo o por FAX (0276-47-1876) a la División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka".
- Nota: Este no será objeto para los registrados en el Seguro de Salud Social Shakai Hoken, o al no realizar el trámite de solicitud antes del examen.



Informes: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (Prefectura 1.º piso/Vent. 16) ☎0276-47-1825
División "Iryō Nenkin-Ka" (Kouki Koureisha Iryō Kakari), (Prefectura 1.º piso/Vent. 12) ☎0276-47-1926

Subasta Pública de Inmuebles Embargados

- ◆ Período para la Oferta: del 6 (lun.) al 17 (vier.) de noviembre de 2023
 - Nota: Enviado por vía correo para llegar hasta el último día y en la ventanilla de la División "Shunou-Ka" hasta las 17:00 hs. de este mismo día.
 - ◆ Fecha y horario de la apertura: 22 (miér) de noviembre de 2023, a las 10:00 horas.
 - ◆ Lugar: Prefectura Municipal de Ota, 6º piso Sala de Juntas 6B
 - ◆ Regiones de localización de los inmuebles: Higashishin-Machi, Komaigi-Cho, Shimotajima-Cho, Oizumi-Machi Oaza Yoshida, Nishishin-Machi, Motegi-Cho, Yabuzuka-Cho y Fujiagu-Cho.
- Nota¹: Para las tierras agrícolas, se requiere un certificado de elegibilidad de Compra (emitido por el Comité de Agricultura "Nougyō Inka").
- Nota²: Puede haber cambios de las regiones de inmuebles.



En Japonés

Informes: División "Shunou-Ka" (2º piso/Vent. 23) ☎0276-47-1935

Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609



Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal del Año Fiscal 2023

- ✓ Impuesto Sobre Bienes Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (3.ª parcela)
- ✓ Impuesto del Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (3.ª parcela)

Vencimiento: 2 de Octubre de 2023 (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.



Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a:
División de Recolección de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2º piso/No.23) ☎0276-47-1820



Consulta Jurídica Gratuita de Septiembre a Octubre (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asuetos Nacionales Cap. → Capacidad.

Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservas	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	13 y 27 (Miér.)/ Sep.	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad.)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento. Consulta con duración de 20 minutos por persona.
	4 (Miér.)/Oct.	9:30~12:00 13:30~16:00			
	21(jue.)/ Sep. 12(jue.)/ Oct.	13:30~16:00			
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida Cho 1549)	11(lun.)/ Sep.	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán tener cambios en la fecha, el horario y lugar!



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

17/Sept. (Dom.)	CG / Pediatría	Arisaka Iin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	CG / Cirugía General	Toumou Keiai Byouin (Kamikobayashi-Cho)	0276- 26-1793
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
18/Sept. (Lun.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatología / Cirugía Plástica / Pediatría	Noguchi Hifuka Iin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
23/Sept. (Sáb.)	CG / Pediatría	Ota Higashi Kodomo & Otona Shinryoujo (Ryumai-Cho)	0276-48-5611
	CG	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Oftalmología	Fujiyu Ganka Iin (Hama-Cho)	0276-45-3358
24/Sept. (Dom.)	CG / Pediatría	Hirahara Naika · Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Otorrinolaringología	Minami Iin (Iida-Cho)	0276-45-6250
1.º/Oct. (Dom.)	Pediatría	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	CG	Shu Clinic (Takahayashikita-Cho)	0276-38-1137
	Ginecología y Obstetricia	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
8/Oct. (Dom.)	CG / Pediatría	Hattori · Ebisu Sama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	CG	Sawano Clinic (Ushizawa-Cho)	0276-60-5050
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642
9/Oct. (Lun.)	Pediatría	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	CG	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Ginecología	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311
Horie Byouin ☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Obs.: cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



Consulta en Español



LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y, MARTES y JUEVES de 9:00 ~ 11:30

Lugar: Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Prefectura Municipal de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc.

Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL" <https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>

